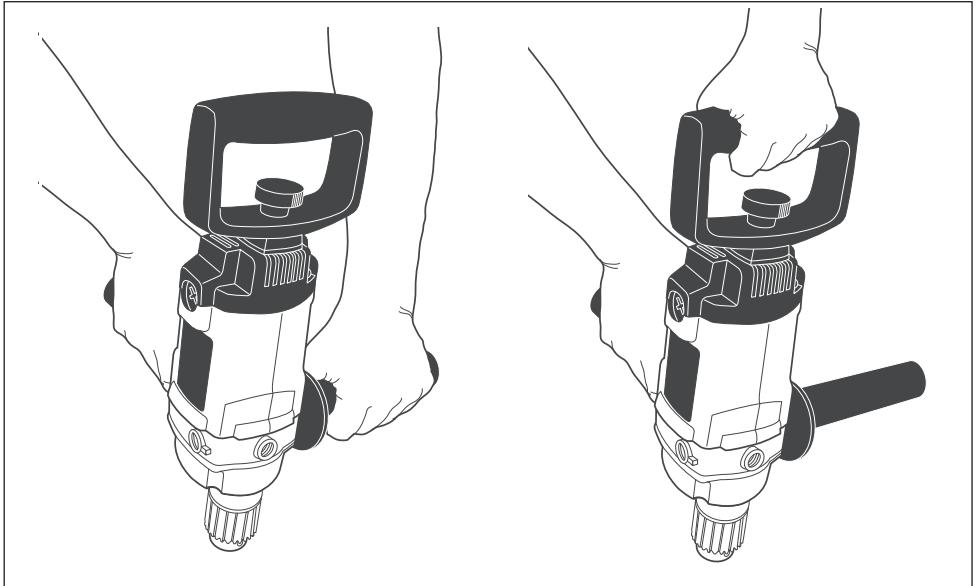
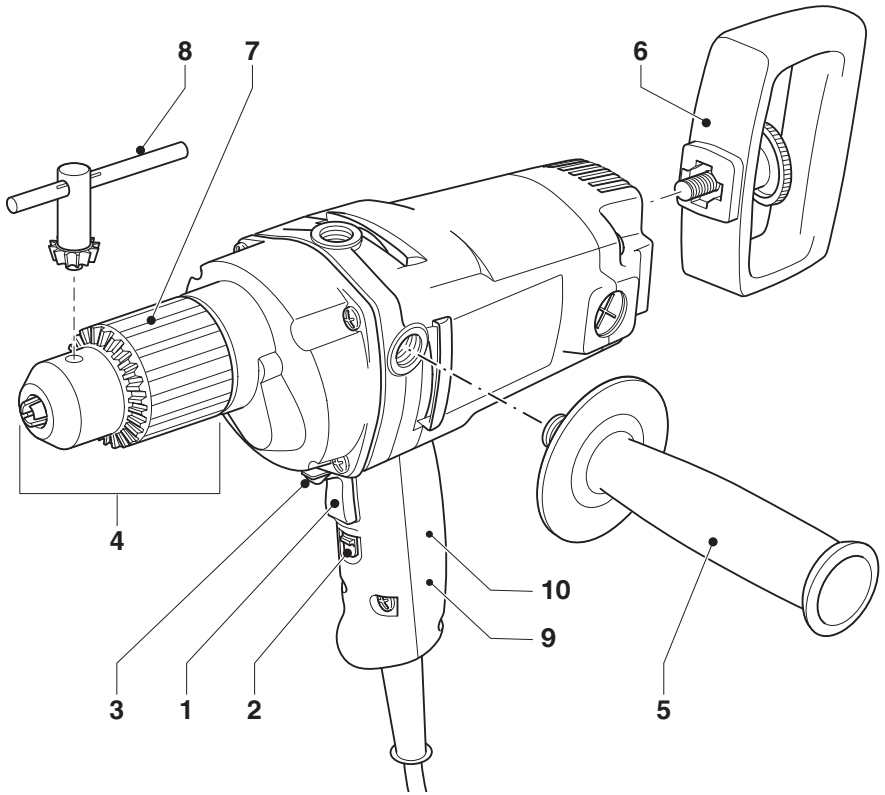

DEWALT®

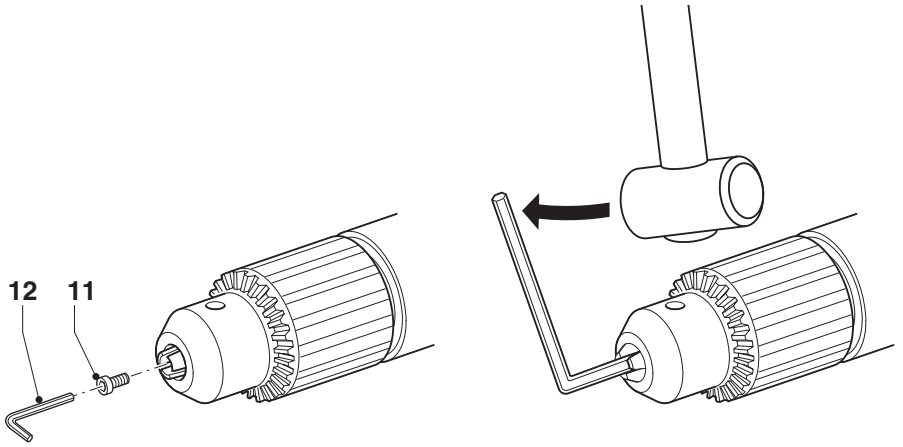
402113-51 RO

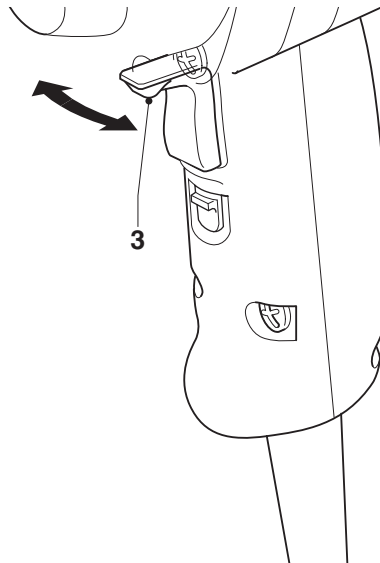
Traducere a instrucțiunilor originale

D21520

A



B

C

MAȘINĂ DE GĂURIT ROTATIVĂ D21520

Felicitări!

Ați ales o unealtă DEWALT. Anii de experiență, cercetarea și inovarea minuțioasă în ceea ce privește produsul fac din DEWALT unul dintre partenerii cei mai de încredere pentru utilizatorii de unelte electrice profesionale.

Specificație tehnică

		D21520
Tensiune	V	230
(Regatul Unit și Irlanda)	V	230/115
Tipuri		1/2
Putere nominală	W	710
Turație în gol	min ⁻¹	0 - 550
Rază maximă de găurire în oțel/lemn moale	mm	13/40
Dimensiunea axului filetat al mandrinei	UNF	5/8" x 16
Diametru manșon	mm	43
Capacitate max. mandrină	mm	13
Pentru aplicații de amestecare diametru max. coș	mm	140
Greutate	kg	3,4

Nivelul presiunii sonore conform cu EN 60745:

Presiune sonoră (L _{PA})	dB(A)	91
Marjă (K _{PA})	dB(A)	3
Putere sonoră (L _{WA})	dB(A)	95
Marjă (K _{WA})	dB(A)	3

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială pe trei axe) determinată conform cu EN 60745:

Valoarea nivelului vibrațiilor (a_h)

Găurirea în metal

a _{h,D} =	m/s ²	< 2,5
Marjă K =	m/s ²	1,5

Nivelul vibrațiilor menționat în această fișă de informații a fost măsurat conform cu un test standardizat prevăzut de standardul EN 60745 și poate fi folosit pentru compararea uneltelor.

Poate fi folosit pentru o evaluare prealabilă a expunerii.



AVERTISMENT:

- Nivelul declarat al vibrațiilor este valabil pentru principalele aplicații ale uneltei. Totuși, în cazul în care unealta este utilizată pentru aplicații diferite, cu accesorii diferite sau întreținute necorespunzător, emisia de vibrații poate diferi. Acest fapt poate mări semnificativ nivelul de expunere de-a lungul întregii perioade de lucru.
- Pentru a face o estimare a nivelului de expunere la vibrație, trebuie să se ia în considerare perioadele de timp în care unealta nu funcționează sau funcționează dar nu efectuează operații. Acest fapt poate reduce semnificativ nivelul de expunere de-a lungul întregii perioade de lucru.
- Identificați măsuri suplimentare de siguranță pentru protecția operatorului de efectele vibrațiilor, cum ar fi: întreținerea uneltei și accesorierii, menținerea caldă a mâinilor, formarea machetelor de lucru.

Siguranțe:

Europa

Unelte la 230 V 10 Amperi, rețea electrică

Marea Britanie și Irlanda

Unelte la 230 V 13 Amperi, ștecheri introduse

Marea Britanie și Irlanda

Unelte la 115 V 16 Amperi, rețea electrică

Definiții: Instrucțiuni de siguranță

Definițiile de mai jos descriu nivelul de severitate al fiecărui cuvânt de semnalizare. Vă rugăm să citiți manualul și să fiți atenți la aceste simboluri.



PERICOL: Indică o situație periculoasă imediată care, dacă nu este evitată, va determina decesul sau vătămarea gravă.



AVERTISMENT: Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, **ar putea determina decesul sau vătămarea gravă.**



ATENȚIE: Indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, **poate determina vătămări minore sau medii.**

AVIZ: Indică o practică **necorelată cu vătămarea corporala** care, dacă nu este evitată, **poate determina daune asupra bunurilor.**



Denotă riscul de electrocutare.



Denotă riscul de incendiu.

Declarația de conformitate

DIRECTIVA UTILAJE



D21520

DeWALT declară că aceste produse descrise în „specificația tehnică” sunt conforme cu normele: 98/37/CE (până la 28 dec. 2009), 2006/42/CE (de la 29 dec. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-1.

Aceste produse sunt, de asemenea, conforme cu Directiva 2004/108/CE. Pentru informații suplimentare, vă rugăm să contactați DeWALT la următoarea adresă sau să consultați coperta din spate a manualului.

Subsemnatul este responsabil pentru întocmirea dosarului tehnic și face această declarație în numele DeWALT.

Horst Großmann

Vicepreședinte Inginerie și Dezvoltarea Produsului
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germania
04.08.2009

Instrucțiuni de siguranță



AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul vătămării, citiți manualul de instrucțiuni.

Avertizări generale de siguranță privind uneltele electrice



AVERTISMENT: Citiți toate avertizările de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertizărilor și a instrucțiunilor poate conduce la electrocutare, incendii și/ sau vătămări grave.

Păstrați toate avertizările și instrucțiunile pentru consultare ulterioară. Termenul „unealtă electrică” din avertizări se referă la unealta electrică (cu cablu) alimentată de la rețeaua principală de energie sau la unealta electrică (fără cablu) alimentată de la acumulator.

- 1 Siguranța în zona de lucru**
 - a Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele dezordonate sau întunecate înlesnesc accidentele.
 - b Nu operați uneltele electrice în atmosfere inflamabile, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau pulberilor explozive.** Uneltele electrice generează scântei ce pot aprinde pulberile sau vaporii.
 - c Țineți la distanță copiii și persoanele din jur în timp ce operați o unealtă electrică.** Distragerea atenției poate conduce la pierderea controlului.
- 2 Siguranța electrică**
 - a Ștecherile uneltelor electrice trebuie să se potrivească cu priza. Nu modificați niciodată ștecherul în vreun fel. Nu folosiți adaptoare pentru ștechere împreună cu uneltele electrice împământate (legate la masă).** Ștecherile nemodificate și prizele compatibile vor reduce riscul de electrocutare.
 - b Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate precum țevi, radiatoare, cuptoare și frigidere.** Există un risc sporit de electrocutare în cazul în care corpul dvs. este împământat sau legat la masă.
 - c Nu expuneți uneltele electrice la ploaie sau condiții de umezeală.** Apa pătrunsă într-o unealtă electrică va spori riscul de electrocutare.
 - d Nu manipulați necorespunzător cablul. Nu utilizați niciodată cablul pentru**

- transportarea, tragerea sau scoaterea din priză a unelei electrice. Țineți cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente în mișcare. Cablurile deteriorate sau încurcate sporesc riscul electrocutării.
- e **Atunci când operați o unealtă de lucru în aer liber, utilizați un prelungitor pentru exterior.** Utilizarea unui cablu adecvat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
 - f **În cazul în care operarea unei unele electrice într-un spațiu cu umiditate nu poate fi evitată, utilizați o alimentare cu protecție pentru dispozitivele de curent rezidual (RCD).** Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul electrocutării.
- ### 3 Siguranța personală
- a **Fiți precauți, fiți atenți la ceea ce faceți și respectați regulile de bun simț atunci când operați o unealtă electrică. Nu utilizați o unealtă electrică atunci când sunteți obosiți sau când vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicației.** Un moment de neatenție în timpul operării uneltelor electrice poate conduce la vătămări corporale grave.
 - b **Utilizați echipamentul de protecție corporală. Purtați întotdeauna ochelari de protecție.** Echipamentul de protecție precum măștile anti-praf, încălțăminta de siguranță antiderapantă, căștile sau dopurile pentru urechi utilizate pentru anumite condiții de lucru vor reduce vătămările corporale.
 - c **Preveniți pornirile accidentale. Asigurați-vă că întrerupătorul se află în poziția oprit înainte de conectarea la sursa de alimentare și/sau la acumulator, înainte de ridicarea sau transportarea unelei.** Transportarea uneltelor electrice ținând degetul pe întrerupător sau alimentarea cu tensiune a uneltelor electrice ce au întrerupătorul în poziția pornit înlesnesc producerea accidentelor.
 - d **Îndepărtați orice cheie sau clește de reglare înainte de a porni unealta electrică.** O cheie sau un clește rămas atașat la o componentă rotativă a unelei electrice poate conduce la vătămări corporale.
 - e **Nu vă întindeți pentru a apuca unealta de lucru. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul.** Acest lucru permite un control mai bun al unelei electrice în situații neașteptate.
 - f **Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Feriți-vă părul, îmbrăcăminta și mănușile de componentele în mișcare.** Îmbrăcăminta largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în componentele în mișcare.
 - g **În cazul în care dispozitivele prezintă posibilitatea conectării de accesorii pentru aspirația și colectarea prafului, asigurați-vă că aceste accesorii sunt conectate și utilizate în mod corespunzător.** Utilizarea dispozitivelor de colectare a prafului poate reduce pericolele impuse de existența prafului.
- ### 4 Utilizarea și îngrijirea uneltelor electrice
- a **Nu forțați unealta electrică. Utilizați unealta electrică adecvată pentru aplicația dumneavoastră.** Unealta de lucru adecvată va efectua lucrarea mai bine și în mod mai sigur, în ritmul pentru care a fost concepută.
 - b **Nu utilizați unealta electrică în cazul în care întrerupătorul nu comută în poziția pornit și oprit.** Orice unealtă electrică ce nu poate fi controlată cu ajutorul întrerupătorului este periculoasă și trebuie să fie reparată.
 - c **Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare și/sau acumulatorul de la unealta electrică înaintea efectuării oricăror reglaje, modificării accesoriilor sau depozitării uneltelor electrice.** Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a unelei electrice.
 - d **Nu depozitați uneltele electrice în stare inactivă la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor nefamiliarizate cu unealta de lucru sau cu aceste instrucțiuni să o utilizeze.** Uneltele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.
 - e **Efectuați întreținerea uneltelor electrice. Verificați alinierea necorespunzătoare sau blocarea componentelor în mișcare, ruperea componentelor și orice altă stare ce ar putea afecta operarea uneltelor electrice. În cazul deteriorării, preveniți**

repararea unelei electrice înainte de utilizare. Multe accidente sunt cauzate de unelte electrice întreținute necorespunzător.

f Păstrați uneltele de tăiat ascuțite și curate.

Este puțin probabil ca uneltele de tăiat cu tășuri ascuțite și întreținute în mod corespunzător să se blocheze, acestea fiind mai ușor de controlat.

g Utilizați unealta electrică, accesoriile și cuțitele uneltei etc. conform acestor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de lucrarea ce trebuie să fie efectuată. Utilizarea uneltei de lucru pentru operații diferite de cele conforme destinației de utilizare ar putea conduce la situații periculoase.

5 Service

a Prevedeți repararea uneltei de lucru de către o persoană calificată, folosind exclusiv piese de schimb identice. Astfel, vă asigurați că este păstrată siguranța uneltei electrice.

Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru mașinile de găurit

- **Purtați echipament de protecție pentru urechi când găuriți.** Expunerea la zgomot poate determina pierderea auzului.
- **Utilizați mânerele suplimentare furnizate împreună cu unealta.** Pierderea controlului poate determina vătămări fizice.
- **Țineți unealta electrică de suprafețele izolate pentru prindere atunci când efectuați o operație în care unealta de debitat poate atinge cabluri ascunse sau propriul cablu de alimentare.** Contactul cu un cablu sub tensiune va determina, de asemenea, scurgerea curentului în componentele metalice expuse ale uneltei electrice și va cauza electrocutarea operatorului.

Riscuri reziduale

Riscurile următoare sunt inerente în cazul utilizării mașinilor de găurit:

- *Vătămări cauzate de atingerea componentelor rotative sau a componentelor fierbinți ale uneltei.*

În ciuda aplicării regulamentelor de siguranță corespunzătoare și implementării dispozitivelor de siguranță, anumite riscuri reziduale nu pot fi evitate. Acestea sunt:

- *Afectarea auzului.*
- *Riscul de strivire a degetelor la schimbarea accesoriilor.*
- *Pericolele asupra sănătății cauzate de inhalarea prafului rezultat în urma prelucrării lemnului.*
- *Riscul de vătămări fizice datorat particulelor proiectate.*
- *Riscul de vătămări corporale din cauza utilizării prelungite.*

Marcajele prezente pe unealtă

Pictogramele următoare sunt afișate pe unealtă:



Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare.

Amplasarea codului pentru dată (fig. A)

Codul pentru dată (10), care include, de asemenea, anul de fabricație este imprimat pe carcasă.

Exemplu:

2009 XX XX
Anul fabricației

Conținutul ambalajului

Ambalajul conține:

- 1 Mașină de găurit
 - 1 Mâner lateral
 - 1 Mâner posterior
 - 1 Manual de instrucțiuni
 - 1 Schemă detaliată
- Verificați eventualele deteriorări ale uneltei, ale componentelor sau accesoriilor, ce ar fi putut surveni în timpul transportului.
 - Acordați timpul necesar pentru a citi integral și pentru a înțelege acest manual înaintea utilizării.

Descriere (fig. A)



AVERTISMENT: Nu modificați niciodată unealta electrică sau vreo componentă a acesteia. Acest fapt ar putea conduce la deteriorări sau vătămări corporale.

- 1 Comutator viteză variabilă
- 2 Buton de blocare
- 3 Inversor sens
- 4 Mandrină cu cheie
- 5 Mâner lateral
- 6 Mâner posterior
- 7 Manșon
- 8 Cheie de mandrină
- 9 Mâner principal

Destinația de utilizare

Mașina de găurit rotativă profesională D21520 a fost concepută pentru aplicații de găurire rotativă cu regim dificil de lucru, executarea fileturilor și amestecare.

NU utilizați această unealtă în condiții de umezeală sau în prezența lichidelor sau a gazelor inflamabile.

Aceste mașini de găurit sunt unelte electrice profesionale.

NU permiteți copiilor să intre în contact cu unealta. Este necesară supravegherea atunci când unealta este folosită de operatori neexperimentați.

Siguranța electrică

Motorul electric a fost conceput pentru a fi alimentat cu un singur nivel de tensiune. Verificați întotdeauna ca alimentarea cu energie să corespundă tensiunii de pe plăcuța cu specificații.



Unealta dvs. DeWALT prezintă izolare dublă în conformitate cu standardul EN 60745; prin urmare, nu este necesară împământarea.



AVERTISMENT: Unitățile de 115 V trebuie să fie operate printr-un transformator de izolare de siguranță, cu ecrane conectate la împământare între bobina principală și cea secundară.

Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit numai prin rețeaua de service DeWALT.

Înlocuirea ștecherului (numai pentru Regatul Unit și Irlanda)

Dacă trebuie instalat un ștecher de alimentare nou:

- Eliminați în siguranță ștecherul vechi.
- Conectați cablul maro la borna sub tensiune din priză.
- Conectați cablul albastru la borna neutră.



AVERTISMENT: Nu trebuie efectuată nicio conexiune la borna de împământare.

Urmați instrucțiunile de montaj furnizate împreună cu ștecherile de bună calitate. Siguranță recomandată: 13 A

Utilizarea unui cablu prelungitor

În cazul în care este necesar un cablu prelungitor, utilizați un cablu prelungitor aprobat, adecvat pentru puterea absorbită a acestei mașini (consultați specificația tehnică). Dimensiunea minimă a conductorului este 1,5 mm². Atunci când utilizați un tambur cu cablu, desfășurați întotdeauna complet cablul.

ASAMBLARE ȘI REGLAJ



AVERTISMENT: Înainte de asamblare și reglaj, deconectați întotdeauna unealta.

Montarea și demontarea unui burghiu (fig. A)

- Deschideți mandrina rotind manșonul (7) în sens invers acelor de ceasornic și introduceți tija burghiului.
- Introduceți cheia mandrinei (8) în fiecare orificiu de pe partea laterală a mandrinei și rotiți în sensul acelor de ceasornic până când este strânsă.
- Pentru a scoate burghiul, procedați în ordine inversă.

Montarea mânerului lateral (fig. A)

- Înșurubați mânerul lateral (5) într-unul din orificiile corespunzătoare de montare de pe unealtă.



AVERTISMENT: Folosiți întotdeauna mânerul lateral!

Montarea mânerului posterior (fig. A)

- Înfiletați mânerul posterior (6) în orificiu corespunzător din partea posterioară a unelei. Rețineți că mânerul posterior poate fi montat în două poziții diferite.



AVERTISMENT: Utilizați mânerul posterior ori de câte ori este posibil.

Cursorul înainte/înapoi (fig. C)

- Pentru a selecta rotirea înainte sau înapoi, utilizați cursorul înainte/înapoi (3) (observați săgețile de pe unealtă).



AVERTISMENT: Așteptați întotdeauna până când motorul se oprește complet înainte de a schimba sensul de lucru.

Demontarea mandrinei (fig. B)

- Deschideți bacurile mandrinei cât de mult posibil.
- Introduceți o cheie imbus (12) în mandrină și scoateți șurubul de fixare a acesteia (11) rotindu-l în sensul acelor de ceasornic.
- Strângeți o cheie imbus în mandrină și loviți-o cu un ciocan conform ilustrației.

OPERAREA

Instrucțiuni de utilizare



AVERTISMENT: Respectați întotdeauna instrucțiunile de siguranță și reglementările aplicabile.

Înainte de utilizare:

- Introduceți burghiul adecvat.
- Marcați punctul în care doriți să fie efectuată gaura.
- Observați amplasarea conductelor și a cablurilor.
- Aplicați o presiune ușoară asupra unelei. O forță excesivă nu accelerează găurirea, ci descrește performanța unelei și poate scurta durata de viață a acesteia.

Poziția corectă a mâinilor (fig. A)



AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul de vătămări corporale grave, adoptați întotdeauna o poziție corectă a mâinilor, conform ilustrației.



AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul de vătămări corporale grave, țineți **ÎNTOTDEAUNA** unealta ferm pentru a fi pregătiți pentru o reacție neașteptată.

Poziția corectă a mâinilor presupune ca o mână să fie ținută pe mânerul lateral (5) și cealaltă mână să fie ținută pe mânerul principal (9) sau cu o mână pe mânerul posterior (6) și cealaltă mână pe mânerul principal (9).

Pornirea și oprirea (fig. A)

- Pentru a porni unealta, apăsați comutatorul de viteză variabilă (1). Presiunea exercitată pe întrerupătorul de viteză variabilă determină viteza unelei.
- Dacă este necesar, apăsați butonul de blocare (2) pentru funcționare continuă și eliberați butonul. Butonul de blocare funcționează numai la viteză maximă, rotire înainte.
- Pentru a opri unealta, eliberați întrerupătorul.
- Pentru a opri operarea continuă a unelei, apăsați scurt întrerupătorul și eliberați-l. Opriți întotdeauna unealta atunci când ați terminat lucrul și înainte de a o deconecta.
- Opriți întotdeauna unealta atunci când ați terminat lucrul și înainte de a o deconecta.

Executarea fileturilor și amestecarea

Acționarea înainte/înapoi permite utilizarea unelei pentru executarea fileturilor și amestecare.

- Instalați mânerul lateral.
- Selectați direcția dorită de rotire.
- Procedați conform descrierii de mai sus.



AVERTISMENT:

- Nu folosiți această unealtă pentru a amesteca sau pompa lichide ușor combustibile sau explozive (benzină, alcool, etc.).
- Nu amestecați sau agitați lichidele inflamabile etichetate corespunzător.

ÎNȚREȚINERE

Unealta dvs. DeWALT a fost concepută pentru a opera o perioadă îndelungată de timp, cu un nivel minim de întreținere. Funcționarea satisfăcătoare continuă depinde de îngrijirea corespunzătoare a unelei și de curățarea periodică.



AVERTISMENT: Pentru a reduce riscul vătămării, opriți și deconectați unealta de la sursa de alimentare înainte de a instala și a scoate accesoriile, înainte de a efectua reglajele sau modificări de instalare sau atunci când efectuați reparații. Asigurați-vă că unealta este oprită. O pornire accidentală poate cauza vătămări.



Lubrifiere

Unealta dvs. electrică nu necesită lubrifiere suplimentară.



Curățare



AVERTISMENT: Suflați murdăria și praful din carcasa principală cu aer uscat de îndată ce se strânge murdărie în interiorul și în jurul orificiilor de aerisire. Purtați echipament de protecție aprobat pentru ochi și o mască aprobată de praf atunci când efectuați procedura următoare.



AVERTISMENT: Nu utilizați niciodată solvenți sau alte produse chimice puternice pentru curățarea componentelor nemetalice ale uneltei. Aceste produse chimice pot deprecia materialele utilizate în aceste componente. Folosiți o cârpă umezită doar cu apă și cu săpun delicat. Nu permiteți niciodată pătrunderea vreunui lichid în unealtă; nu scufundați niciodată vreoa parte a uneltei în lichid.

Accesorii opționale



AVERTISMENT: Deoarece accesoriile, altele decât cele oferite de DeWALT, nu au fost testate pentru acest produs, folosirea unor astfel de

accesorii cu această unealtă poate fi periculoasă. Pentru a reduce riscul de vătămare, trebuie utilizate exclusiv accesorii recomandate DeWALT.

Consultați reprezentantul pentru informații suplimentare despre accesoriile corespunzătoare.

Protejarea mediului înconjurător



Colectarea selectivă. Acest produs nu trebuie să fie aruncat împreună cu gunoiul menajer.

În cazul în care constatați că produsul dvs. DeWALT trebuie înlocuit sau în cazul în care nu vă mai este de folos, nu îl aruncați împreună cu gunoiul menajer. Prevedeți colectarea selectivă pentru acest produs.



Colectarea selectivă a produselor uzate și a ambalajelor permite reciclarea și re folosirea materialelor. Reutilizarea materialelor reciclate contribuie la prevenirea poluării mediului înconjurător și reduce cererea de materii prime.

Este posibil ca regulamentele locale să prevadă colectarea selectivă a produselor electrice de uz casnic la centrele municipale de deșeuri sau de către comerciant atunci când achiziționați un produs nou.

DeWALT pune la dispoziție o unitate pentru colectarea și reciclarea produselor DeWALT când acestea au ajuns la sfârșitul perioadei de funcționare. Pentru a beneficia de acest serviciu, vă rugăm să returnați produsul dumneavoastră la orice agent de reparații autorizat care îl va colecta pentru dumneavoastră.

Puteți verifica localizarea celui mai apropiat agent de reparații autorizat contactând biroul DeWALT la adresa indicată în prezentul manual. Alternativ, o listă a agenților de reparații DeWALT autorizați și detalii complete despre operațiile de service post-vânzare și despre datele de contact sunt disponibile pe Internet la adresa:

www.2helpU.com

Stanley Black & Decker
Phoenicia Business Center
Strada Turturelelor, nr 11A, Etaj 6, Modul 15,
Sector 3 Bucuresti
Telefon: +4021.320.61.04/05

